



## ぎのうじっしゅうせい そうだんまどぐち 技能実習生 相談窓口

技能実習生 咨询窗口

Cơ sở tư vấn thực tập sinh kỹ năng

ぎのうじっしゅう

なや

しり

そうだん

技能実習で、あなたが悩んでいること、知りたいことなど、相談してください。

でんわそうだん

らいしょ

そうだん

おこな

電話相談、来所による相談、どちらも行っていきます。

有关技能实习，您有什么烦恼，以及想了解的欢迎咨询

您可以电话咨询，也可以来广岛事务所咨询，两者都可以

Hãy liên hệ tư vấn khi gặp khó khăn hoặc muốn biết thêm về thực tập kỹ năng

Có thể tư vấn qua điện thoại hoặc tới văn phòng

げつようび

きんようび

りよう

しゅくじつ

ねんまつねんし

やす

・月曜日から金曜日に利用できます。(祝日、年末年始は休みです。)

周一～周五可以咨询（法定节假日以及年末年初休息）

Có thể tư vấn từ Thứ Hai tới Thứ Sáu (Nghỉ các ngày lễ, ngày cuối năm và đầu năm)

じかん

・時間は10:00～16:00です。

时间：10:00～16:00

Thời gian: 10:00 ~ 16:00

ひみつ

・秘密を守ります。

保守秘密

Bảo vệ bí mật

住所 広島県広島市中区大手町3-1-9

広島鯉城通りビル3階

3F Hiroshima RIJO DORI Bldg., 3-1-9

Otemachi, Naka-ku, Hiroshima-shi

電話 082-207-3123

そうだん

## 相談できることば・通訳の方法は次のとおりです。

可以咨询的语言以及翻译的方法如下

Ngôn ngữ có thể tư vấn và phương pháp thông dịch như sau.

かようび

つうやく

ひと

いがい

ひ

でんわつうやく

・中国語 火曜日に通訳の人がいます。(それ以外の日は電話通訳)

中文 周二有现场翻译人员（其他时间通过电话口译人员进行翻译）

Tiếng Trung Quốc : Thứ Ba có người thông dịch. (Những ngày khác thông dịch qua điện thoại)

もくようび

つうやく

ひと

いがい

ひ

でんわつうやく

・ベトナム語 木曜日に通訳の人がいます。(それ以外の日は電話通訳)

越南语 周四有现场翻译人员（其他时间通过电话口译人员进行翻译）

Tiếng Việt Nam : Thứ Năm có người thông dịch. (Những ngày khác thông dịch qua điện thoại)

・タガログ語、タイ語、カンボジア語、ミャンマー語、インドネシア語、

でんわつうやく

ほうほう

ラオス語、モンゴル語、ネパール語などは電話通訳の方法だけです。

他加祿语，泰语，柬埔寨语，缅甸语，印度尼西亚语，老挝语，蒙古语，尼泊尔语等语言只有电话翻译的方法

Tiếng Tagalog, Tiếng Thái Lan, Tiếng Campuchia, Tiếng Myanmar, Tiếng Indonesia, Tiếng Lào, Tiếng Mông cổ, Tiếng Nepal chỉ thông dịch qua điện thoại.

### 【咨询示例】

- 工作上以及日常生活上感到烦恼或者不安时
- 希望得到对宗教，饮食，习惯，思维方式相关的意见和建议时
- 对工资，时间外劳动等的劳动条件等感到疑惑时
- 对于技能实习现场的指示不理解，因生活习惯或者思维方式的不同引发了问题时
- 与劳务派遣机构等之间出现了保证金，违约金，赔偿金的问题时
- 认为实习单位有违反技能实习法的行为时

#### 例如

- 代为保管护照，居留卡，存折时
- 不合理的外出限制时
- 不合理的私生活限制时（禁止持有手机等）
- 技能实习的内容与说明的内容不符时
- 以暴力或胁迫等手段强迫技能实习时
- 有违背自己的意愿，可能被要求回国的情况时
- 因实习单位的经营问题等实习无法继续，而监管单位又不肯帮忙寻找新的实习单位时
- 转到技能3号时，希望更换实习单位，但监管单位不肯帮忙寻找新的实习单位时
- 关于技能实习制度有不明白之处时
- 关于日本法律，各种制度不知何处能够咨询时

### 【Các ví dụ tư vấn】

- Khi có khó khăn, lo lắng trong công việc hoặc cuộc sống hàng ngày
- Khi muốn được hướng dẫn về tôn giáo, đồ ăn, tập quán, quan điểm
- Khi có thắc mắc về các điều kiện lao động ví dụ như tiền lương hoặc làm việc ngoài giờ v.v...
- Khi không hiểu các chỉ thị tại nơi thực tập kỹ năng, khi gặp rắc rối do bất đồng quan điểm cũng như tập quán sinh hoạt
- Khi có vấn đề về tiền đặt cọc, tiền phạt vi phạm, tiền bồi thường với công ty phái cử
- Khi cảm thấy có hành vi vi phạm Luật thực tập kỹ năng tại nơi thực tập

#### Ví dụ như :

- +Khi bị thu giữ hộ chiếu, thẻ cư trú, sổ ngân hàng
- +Khi bị hạn chế một cách không chính đáng việc đi ra ngoài
- +Khi bị hạn chế một cách không chính đáng tự do sinh hoạt cá nhân (ví dụ như cấm không được có điện thoại di động)
- +Khi nội dung thực tập kỹ năng khác với nội dung đã được giải thích
- +Khi bị cưỡng chế thực tập kỹ năng bởi các biện pháp bạo hành hoặc đe dọa
- +Khi sắp bị buộc về nước không theo ý muốn
- Khi không thể tiếp tục thực tập do tình hình kinh doanh của nơi thực tập mà không được Đơn vị quản lý giúp đỡ tìm kiếm nơi thực tập mới
- Khi có nguyện vọng thay đổi nơi thực tập khi chuyển sang chương trình thực tập kỹ năng số 3 nhưng không được Đơn vị quản lý giúp đỡ tìm kiếm nơi thực tập mới
- Khi có vấn đề không hiểu về Chế độ thực tập kỹ năng
- Khi không biết xin tư vấn tại đâu các vấn đề về Luật pháp và các chế độ của Nhật Bản